

PUBBLICAZIONI (principali) DELLA PROF.SSA MIRELLA L. CONENNA

VOLUMI

2012

La synonymie au-delà du lexique, Udine, Forum (*études réunies*, in collab. con S. Cappello & J.-P. Dufiet).

2010

La salle de cours. Questions/réponses sur la grammaire française, Berne, Peter Lang.

Dictionnaires Dictionaries, Udine, Forum (a cura di, in collab. con S. Cappello).

2003

Grammaires et Lexiques Comparés : Actes du Colloque, Lingvisticæ Investigationes 26 : 1, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company (eds., in collab. con É. Laporte).

2002

Nouvelles approches de la métaphore. Langue française, 134, Paris, Larousse (éds. in collab. con A. Balibar-Mrabeti).

1998

Georges Brassens. Lingua, poesia, interpretazioni. Atti del Convegno internazionale, Milano, 3-4 dic. 1991 (a cura di M. C.), Fasano, Schena.

1990

JULLIANI, *Les Proverbes divertissants* (texte établi, annoté et présenté par M. C.), Fasano/Paris, Schena/Nizet.

COLLABORAZIONI LESSICOGRAFICHE A GRANDI OPERE

2016

DicAuPro (Dictionnaire Automatique et Philologique des proverbes français),
http://cental.uclouvain.be/dicaupro/a_propos.php

1984

Dictionnaires des Philosophes, Paris, Presses Universitaires de France.

1980

Dizionario della letteratura mondiale del '900, Roma, ed. Paoline.

SAGGI

2018

Comparaison des proverbes français, italiens et macédoniens avec les connecteurs conditionnels *Si / Se / Ako*, in : Nikodinovski Z. (éd.), *Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones*, Actes du Colloque, Skopje, 4-5 novembre 2016, Faculté de Philologie “Blaže Koneski”, Skopje, 2018 : 124-146 (in collab. con J. Hadzi-Lega Hristoska & R. Ivanovska-Naskova).

2017

Chapeau / cappello, mots-clés de proverbes français et italiens, in : *Le proverbe. Forme, sens et rythme*, *Scolia*, 31, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg : 133, 159.

2016

Les composés avec le mot *chapeau* dans le lexique commun et dans les lexiques satellites, in : Martinot C., Marque-Pucheu & C., Gerolimich S. (éds), *Perspectives harrissiennes*, Paris, Cellule de Recherche en Linguistique : 268-287 (in collab. con S. Vecchiato).

Trajectoire / traiettoria. Parcours linguistiques en français et en italien, in : S. Penneç, C. Girard, J.-P. Sanderson (éds), *Trajectoires et âges de la vie*. (Sélection d'articles issus des travaux présentés au XVIIIe Colloque international de l'AIDELF, Bari, 2014), (in collab. con A. M. Silletti). <http://retro.erudit.org/livre/aidelf/2014/index.htm>.

Les proverbes québécois, des vieux recueils à la toile, in : E. Bricco, I. Torre & S. Torsani (a cura di), *Du labyrinthe à la toile / Dal labirinto alla rete, Mélanges en l'honneur de Sergio Poli / Miscellanea in onore di Sergio Poli*, *Publifarum*, 26, http://publifarum.farum.it/ezone_articles.php?id=344

2015

Dimension figurative des termes de la médiation, in: Paissa P., Rigat F. & Vittoz M.-B. (a cura di), *Dans l'amour des mots. Chorale(s) pour Mariagrazia*, Alessandria, Edizioni dell'Orso : 521-537, (in collab. con S. Vecchiato).

Les chansons de Brassens et le Web 2.0. Interactions, variations, traductions, in *Parcours variationnels du français contemporain*, *Repères-DORIF*, 8, septembre, http://www.dorif.it/ezone/ezone_articles.php?art_id=242

2012

Expressions de médiation, in: A. Pamies, J. M. Pazos Bretana & L. Luque Nadal (eds.), *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*, Baltmannsweiler, Schneider Verlag Hohengehren : 43-54.

Médiation / Traduction, in : Jean-René Ladmiral, *une œuvre en mouvement*, revue SEPTET, Perros-Guirec, anagrammes, vol. 3 : 176-189.

2010

Qui voit Ouessant et cætera. Description et traduction de quelques proverbes marins, in : T. Nakamura, E. Laporte, A. Dister, C. Fairon eds., *Les Tables, La Grammaire du français par le menu, Mélanges en hommage à Christian Leclère* : 61-72.

2007

Le proverbe : une phrase aux “destins croisés”, *Cahiers de Lexicologie*, vol. 90, 2 : 5-15.

2006

Entrelacs métaphoriques et traduction : Saturne de Georges Brassens, in: M. Riegel, C. Schnedecker, P. Swiggers & I. Tamba (eds.), *Aux carrefours du sens. Hommages offerts à Georges Kleiber pour son 60^e anniversaire*, Leuven, Peeters : 659-671.

Le projet *DicAuPro* (Dictionnaire automatique et philologique des proverbes français). Développement d'une base de données informatisée des proverbes du français, in *Phraseology in Motion I, Methoden und Kritik*. Akten der Internationalen Tagung zur Phraseologie (Basel, 2004), Hrsg von A. Häcki Buhofer und H. Burger, Baltmannsweiler, Schneider Verlag Hohengehren: 79-89, (in collab. con M. Coppens d'Eeckenbrugge, F. Flamini, J. R. Klein, J.-M. Pierret).

2002

De la métaphore dans les proverbes, in *Nouvelles approches de la métaphore, Langue française* 134, Paris, Larousse : 58-77, (in coll. con Georges Kleiber).

Sur l'historique des proverbes, in G. Maiello & R. Stajano (a cura di), *Collage. Studi in memoria di Franca Caldari Bevilacqua*, Salerno / Milano, Oèdipus: 35-51. [Traduzione in spagnolo: Acerca de la historia de los proverbios, in Juan de Dios Luque Durán & Antonio Pamies Bertrán (eds.), *La creatividad en el lenguaje : colocaciones idiomáticas y fraseología*, Granada, Granada Lingüística, método Ediciones, 2005: 219-234].

2001

Proverbes et aphorismes: pour une approche syntaxique, in Ch. Balliu, M. Bracops, D. Mangano & P. Merten (éds.), *Il fabbro del parlar materno. Hommage à Jean-Marie Van der Meerschen*, Bruxelles, les Editions du Hazard : 73-99.

2000

Structure syntaxique des proverbes français et italiens, *La parole proverbiale, Langages*, 139, Paris, Larousse : 27-38.

Dictionnaire électronique de proverbes français et italiens, in A. Englebert, M. Pierrard, L. Rosier & D. Van Raemdonck (éds.), *Actes du XXII^e Congrès International de Linguistique et de Philologie romanes*, Bruxelles, 23-29 juillet 1998, vol. IV, *Des Mots aux dictionnaires*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag : 137-145.

Problèmes de parémiologie contrastive (français-italien), in M. L. Casal Silva, G. Conde Tarrío, J. Lago Garabatos, L. Pino Serrano & N. Rodríguez Pererira (eds.), *La lingüística francesa en España, camino del siglo XXI, Actas del IV Congreso Internacional de Lingüística francesa “La lingüística francesa, camino del año 2000”*, Santiago de Compostela, 23-25 septiembre 1999, Madrid, Arrecife: 295-305.

1988

Sur un lexique-grammaire comparé de proverbes, *Les expressions figées, Langages*, 90 : 99-116.